

# 无锡硕放机场 T3 航站楼、GTC 综合交通中心概念设计方案国际征集公告

## Solicitation Announcement of International Scheme Solicitation for Wuxi Shuofang Airport Terminal 3 and GTC Conceptual Design

上海国际招标有限公司受苏南硕放国际机场有限公司的委托，作为征集代理，就无锡硕放机场 T3 航站楼、GTC 综合交通中心概念设计组织开展国际方案征集活动，欢迎有兴趣参与应征的应选人参加本次征集活动。本次征集分为两个阶段，第一阶段将通过公开方案征集的方式从所有应选人中择优选取 3 名应选人进入第二阶段，第二阶段从 3 名应选人中择优选取优胜单位。

Entrusted by Sunan Shuofang International Airport Co., Ltd. (“Sponsor”) as the Solicitation Agency, Shanghai International Tendering Co., Ltd. (SITC”) is organizing the International Scheme Solicitation for Wuxi Shuofang Airport Terminal 3 and GTC Conceptual Design (“Project”). SITC welcomes all Applicants who are interested in this Project to participate. This solicitation is divided into two stages. In the first stage, 3 candidates will be selected from all applicants through open scheme solicitation to enter the second stage. In the second stage, the winning unit will be selected from the 3 candidates.

### 1 征集背景 Project Background

机场内现有 T1 及 T2 航站楼，T1 航站楼为国际航站楼，T2 航站楼为国内航站楼；货运设施包括机场公司货运库，空港物流公司快件处理中心，京东库，应急库，深航货库，顺丰货库；塔台设在跑道东侧，航管楼位于机场西侧，设有场务机务办公室、航空器材库、指挥中心、站坪特种车库等。

There are T1 and T2 terminals in the airport, with T1 being the international terminal and T2 being the domestic terminal; Freight facilities include airport company cargo warehouse, airport logistics company express handling center, JD warehouse, emergency warehouse, Shenzhen Airlines cargo warehouse, and SF cargo warehouse; The tower is located on the east side of the runway, and the air traffic control building is located on the west side of the airport. It has a maintenance office, an aviation equipment warehouse, a command center, and a special parking lot on the apron.

### 2 征集范围和内容 Project Scope

T3 航站楼按照设计规模约 20 万平方米，根据预测数量布置远机位。研究 T3 航站楼型及相对应的飞行区机坪滑行道、平滑等系统，航站区停车系统、停车场构型和集疏运体系及交通组织流线。GTC 研究包括城际轨道，苏锡常快线，无锡地铁 3 号线与机场 T1、T2、T3 航站楼之间的衔接关系（地上、地下空间结构），结合机场远期客流预测，研究并确定综

合交通换乘中心的选址、构型、规模及各层大致功能布局。

The T3 terminal will be designed with a scale of approximately 200000 square meters, and remote parking spaces will be arranged based on the predicted quantity. Study the configuration of T3 terminal and its corresponding flight area apron taxiway, smooth system, parking system in the terminal area, parking lot configuration, collection and distribution system, and traffic organization flow. GTC research includes the connection relationship (above ground and underground spatial structure) between intercity rail, Suzhou Wuxi Changzhou Expressway, Wuxi Metro Line 3, and airport terminals T1, T2, and T3, combined with long-term passenger flow prediction of the airport, to study and determine the site selection, configuration, scale, and approximate functional layout of each floor of the comprehensive transportation transfer center.

### 3 合格应征人资格条件 Requirements of Eligible Applicants

3.1 应征人须具有独立承担民事责任的能力，不接受自然人参与应征。

An Applicant must have the ability to bear civil liability independently, and the participation of natural person is not accepted.

3.2 应征人须具有承担本次征集内容相应的资格及能力：

An Applicant must have the corresponding qualifications and abilities to undertake the content of this Project:

3.2.1 应征人为境内机构的，须具备中华人民共和国自然资源部认定的城乡规划编制单位甲级资质或中华人民共和国住房和城乡建设部核准的建筑行业建筑工程专业设计甲级或民航行业设计甲级（或以上）。

If the Applicant is a domestic institution, it must have the qualification certificate of Grade A of Urban and Rural Planning issued by Ministry of Natural Resources, People's Republic of China or Class A in Construction Industry (Construction Engineering) Design issued by Ministry of Housing and Urban-Rural Development, People's Republic of China or Class A in Civil Aviation Industry Design (or above).

3.2.2 应征人为境外机构的，须在其所在国家或地区合法注册，具有相应设计许可。

If the Applicant is an overseas institution, it must be legally registered in the country or region where it is located and be equipped with corresponding design license.

3.2.3 港、澳、台机构按第 3.2.2 条要求执行。

Applicants from Hong Kong, Macao or Taiwan shall comply with the requirement of Article 3.2.2.

3.2.4 境外机构在境内已注册子公司，并以子公司名义参与应征，该子公司视为境内机构，按第 3.2.1 条要求执行，须提供资质证明。

*The overseas institution has registered a subsidiary in China and participates in the application in the name of the subsidiary. The subsidiary shall be deemed as a domestic institution and shall comply with the requirements of Article 3.2.1, and qualification certificates shall be provided.*

3.3 本项目接受联合体。联合体成员数量不得超过 3 家。联合体的所有成员均须满足本公告第 3.1 条和第 3.2 条的要求。联合体的组成以提交的方案征集《应征文件》为准。联合体各方不得再以自己名义单独参与本次征集，也不得同时加入参与本次征集的其他联合体，否则，相关《应征文件》均被否决。

The Consortium is accepted in this Project. The number of members of the Consortium shall not exceed 3. All members of the consortium must meet the requirements of Article 3.1 and Article 3.2 of this Announcement. The composition of the consortium shall be based on the Application Document submitted. Each member to the Consortium shall not participate in this Solicitation alone in their own name, nor shall they join other Consortia participating in this Solicitation at the same time. Otherwise, the relevant Application Document shall be rejected.

#### 4 《方案征集文件》的获取 Acquisition of Solicitation Document

4.1 凡有意参加本次方案征集活动的潜在应征人，请于 2023 年 12 月 28 日 09:00 时至 2024 年 1 月 10 日 16:00 时（北京时间，下同），在上海国际招标有限公司网站（[www.shabidding.com](http://www.shabidding.com)，下同）在线领取《方案征集文件》。

All potential Applicants who are interested in participating in this Project can download the Solicitation Document through SITC Website ([www.shabidding.com](http://www.shabidding.com)) from 09:00 Dec 28th, 2023 to 16:00 Jan 10th, 2024 (Beijing Time, same hereinafter).

4.2 应征人首次使用上海国际招标有限公司网站需完成注册程序。已注册的应征人可使用已获取的供应商登录名和密码登录并从网站采购公告栏的相应公告中进入，点击右上角“领购”按钮下载《方案征集文件》。征集代理不接受没有在上海国际招标有限公司网站上注册和没有《方案征集文件》下载记录的应征人提交的《应征文件》。**如应征人为联合体，需在《方案征集文件》的获取阶段明确联合体组成。提交的方案征集《应征文件》不得改变联合体组成。**

Applicants who have never used SITC Website before shall finish the registration process first. Registered Applicants can download the Solicitation Document by clicking the “purchase” button in the corresponding announcement webpage on the purchase bulletin board of SITC Website after logging in. SITC will not accept the Application Documents submitted by the Applicants who have not registered on SITC Website or who have no download records of the Solicitation. If the applicant is a consortium, the composition of the consortium needs to be clearly defined during the acquisition stage of the Proposal Collection Document. The submitted proposal collection "Application Documents" shall not change the composition of the consortium.

#### 5 方案征集应征文件的提交 Submission of Application Document

5.1 方案征集《应征文件》应以电子文件和纸质文件的形式提交。提交截止时间为 2024 年 3 月 15 日 09:30 时，提交的时间以电子文件上传成功的时间为准。除了在截止时间前成功上传的《应征文件》外，未在截止时间前上传或以其他形式提交的《应征文件》一律不被受理。

The Application Document shall be submitted in Electronic Documents as well as Paper Documents. The submission deadline of Application Document is 09:30 Mar 15th, 2024. The submission time of every Applicant is subject to the time when its Electronic Documents are successfully submitted. Any late submission or submission in any other form will not be accepted.

5.2 电子文件包括全套正本《应征文件》的 PDF 扫描件和 PPT 文件。应征人应在上海国际招标有限公司网站本项目的领购页面下，点击“投标文件”按钮后上传方案征集《应征文件》的电子文件（以 rar.或 zip.形式压缩后上传，请注意无需加密）。

The Electronic Documents shall include the scanned copy in PDF of the full set of the original Application Document and the required PPT file. Applicants shall submit Electronic Documents by clicking the “tender document” button on the this Project’s webpage and uploading via on SITC website. (Please do not encrypt the uploaded compressed file in rar. or zip. form.)

5.3 应征人应将纸质《应征文件》2 套（正本 1 套、副本 1 套），以专人送达或邮寄形式提交至上海市延安西路 358 号美丽园大厦 14 楼，收件人：陈喆屹，电话：32173672。

Applicants shall also submit 2 sets of Paper Documents of its Applicant Document (clearly mark one as “ORIGINAL”, and the another as “COPY”) by hand or by post to the following address: Mr. Chen Zheyi, Mobile: 021-32173672, Address: 14 F, 358 Yan An Road (W), Shanghai, China.

5.4 应征人应当确保其提交的方案征集《应征文件》的电子文件和纸质文件内容一致。当方案征集《应征文件》的电子文件与纸质文件内容不一致时，以电子文件为准。

Applicants shall ensure that the contents of their Electronic and Paper Application Document submitted are consistent. In the event of any discrepancy between the Electronic Documents and the Paper Documents, the Electronic Documents shall prevail.

## 6 入围方式 Solicitation

应征人提交了方案征集《应征文件》后，方案征集第一阶段评审委员会将对应征人进行综合评审和比较，选择 3 名应征人作为入围的应征人。如应征人数量正好为 3 名，方案征集评审委员会将对应征人的身份和资质、综合实力、主创设计师的资历、设计团队的人员配置等进行是否符合项目要求的判定。如判定符合项目要求，3 名应征人直接入围；如判定符合要求的应征人不足 3 名，征集人保留重新组织方案征集的权利。如应征人少于 3 名，征集人同样保留重新组织方案征集的权利。

After the submission deadline of Application Document, the First Solicitation Jury will conduct a comprehensive review of all Applicants and select 3 Applicants as Shortlisted Applicants. If there are exactly 3 Applicants, the Solicitation Jury will determine whether these Applicants meet the requirements of this Project by reviewing their identity and qualification, comprehensive ability, the qualifications of the chief designers, and the staffing of the design teams, etc. If it is determined that all N Applicants have met the requirements, all 3 applicants will be directly shortlisted; if less than 3 Applicants are determined to have met the requirements, the Sponsor reserves the right to reorganize the Solicitation. If there are fewer than 3 Applicants, the Sponsor also reserves the right

to reorganize the Solicitation.

## 7 方案征集费 Scheme Solicitation Fee

7.1 入围应征人在第二阶段评审会结束，并经第二阶段评审委员会评定其方案符合《设计任务书》要求的，将各获得方案征集费人民币 100 万元（含税）。优胜的应征人根据征集人要求完成方案深化调整后，将另行获得深化设计费人民币 200 万元（含税）。

Among Shortlisted Applicants, those whose deliverables of this Project are evaluated to have met the requirements set in the Design Program by the Scheme Review Committee will receive a Scheme Solicitation Fee of RMB 1,000,000.00 (tax included) after the Scheme Review Meeting. The winner will receive an additional design fee of RMB 2,000,000.00 (tax included) after completing the detailed adjustment of the plan according to the requirements of the Sponsor.

7.2 如经第二阶段评审委员会评定，应征人的方案没有达到《设计任务书》要求的，应由第二阶段评审委员会单独出具书面意见且有半数以上评委签字，具体阐明不符合要求的设计内容以及扣款标准，征集人将根据该书面意见扣减直至不支付该应征人的方案征集费。

If the Scheme Review Committee of the Scheme Review Meeting makes the decision that any Applicant's deliverables of this Project failed to meet the requirements set in the Design Program, the Scheme Review Committee shall provide a written opinion with the signature of more than half of the committee to specify the unqualified contents and the deduction standard. The Sponsor is entitled to deduct a portion or all amount of the Applicant's Scheme Solicitation Fee according to this opinion.

## 8 征集活动时间安排 Schedule of Solicitation

本次征集活动的初步时间安排如下：

Preliminary schedule of this Project is as follows:

阶段 Stage	日期 Dates	事项 Activities
第一阶段 First Stage	2023 年 12 月 28 日 09:00 时 09:00 Dec 28th, 2023	发布方案征集公告 Release of Solicitation Announcement
	2023 年 12 月 28 日 09:00 时 至 2024 年 1 月 10 日 16:00 时 From 9:00 Dec 28th, 2023 to 16:00 Jan 10th, 2024	潜在应征人获取《方案征集文件》 Access open for potential Applicants to acquire Solicitation Document
	2024 年 3 月 15 日 09:30 时 Ex: 09:30 Mar 15th, 2024	方案征集《应征文件》提交截止 Deadline for Submission of Application Document
	2024 年 3 月 29 日（暂定） Ex: Mar 29th, 2024	组织第一阶段评审会 First Stage Review Meeting
	2024 年 3 月 29 日（暂定）	公示第一阶段结果公告

阶段 Stage	日期 Dates	事项 Activities
	Ex: Mar 29th, 2024	Announcement of First Stage Result
第二阶段 (暂定) Second Stage (Provisional)	2024 年 6 月 14 日 Ex: Jun 14th, 2024	最终成果提交 Submission of Final Deliverables
	2024 年 6 月 28 日 Ex: Jun 28th, 2024	组织第二阶段评审会 Second Stage Review Meeting
	2024 年 6 月 28 日 Ex: Jun 28th, 2024	发布第二阶段结果公告 Announcement of Second Stage Result

## 9 公告发布的媒介 Announcement Media

方案征集公告、《方案征集文件》、对方案征集公告和《方案征集文件》的修改或补充（如有）以及方案征集结果公告在以下网站上发布：

The Solicitation Announcement, Solicitation Document, any amendment or supplement of them (if any), and the Announcement of Solicitation Result are published on the following websites:

中国招标投标公共服务平台（[www.cebpubservice.com](http://www.cebpubservice.com)）

上海国际招标有限公司网站（[www.shabidding.com](http://www.shabidding.com)）

上海国际招标有限公司微信公众号（SITC's official WeChat account）

## 10 知识产权 Intellectual Property Rights

应征人提交方案征集《应征文件》即视为接受以下知识产权条款。

Once submitting the Application Document, Applicants shall be deemed to have accepted the following terms of the intellectual property rights.

10.1 应征人承诺其拥有其提供服务时编制的所有图纸、说明、电子文档和其它相关文件（以下总称“成果文件”）的合法权利和知识产权。

The Shortlisted Applicant shall guarantee that it has the legal rights and intellectual property rights of all drawings, descriptions, electronic files and other relevant documents (hereinafter referred to as "Deliverables") prepared when it provides services.

10.2 应征人为本项目编制的成果文件系专用于本项目，各方均不得超过此范围使用。

The Deliverables prepared by the Shortlisted Applicant are exclusively for this Project and shall not be used by any party beyond this scope.

10.3 所有由应征人编制的成果文件，其著作权归应征人所有。如项目在方案征集后终止，或征集人聘用其他建筑师来完成方案征集阶段以后的工作，征集人无权使用、复制及修改该成果文件。在征集人向应征人付清本公告第 7 条定义的方案征集费之后，征集人可对应征人提交的成果文件进行印刷、出版和展览，可通过传播媒介、专业杂志、书刊或其他形式对成果文件进行评价、展示和宣传，但应注明应征人的名称。如征集人需在本次方案征集以后修改或实施应征人的成果文件，则征集人和应征人将另行签订后续协议。

The Shortlisted Applicant has the copyright of its Deliverables. If the Project is terminated after the scheme solicitation, or the Sponsor entrusts other architects to complete the work after the solicitation, the Sponsor has no right to use, copy and modify the Deliverables of the Shortlisted Applicant. After the full payment of the Scheme Solicitation Fee defined in Article 7 of the Solicitation Announcement, the Sponsor has the right to print, publish and exhibit the Deliverables and to evaluate, display and publicize the Deliverables through media, professional magazines, book and other forms, but the name of the Shortlisted Applicant shall be indicated. If the Sponsor needs to revise or implement the Deliverables after this Project, the Sponsor and the Shortlisted Applicant applicant will sign a follow-up agreement separately.

10.4 应征人应保证提交的成果文件在中国境内或境外没有且不会侵犯任何其他人的知识产权（包括但不限于著作权、专利权）或专有技术或商业秘密。应征人应保证，如其成果文件使用或包含任何其他人的知识产权或专有技术或商业秘密，应征人已经获得权利人的合法、有效、充分的授权。应征人因侵犯他人知识产权或专有技术或商业秘密所引起的全部法律责任应由应征人承担。

The Shortlisted Applicant shall ensure that its Deliverables does not and will not infringe the intellectual property rights (including but not limited to copyright and patent right) or proprietary technology or trade secrets of any other person within or outside China. The Shortlisted Applicant shall guarantee that if its Deliverables uses or contains the intellectual property rights, proprietary technology or trade secrets of any other person, the Shortlisted Applicant has obtained the legal, effective and sufficient authorization of the owner. The Shortlisted Applicant shall be liable for all legal responsibilities arising from its infringement of others' intellectual property rights, proprietary technology or trade secrets.

## 11 其他 Others

11.1 方案征集公告使用中文和英文书写。当中、英文两种语言的意思表达不一致时，以中文为准。

The Solicitation Announcement is written both in Chinese and English. In case of inconsistency between Chinese and English, Chinese shall prevail.

11.2 凡参加本次方案征集的应征人均被视为同意并接受《方案征集文件》的全部内容及条款。

All Applicants participating in this Solicitation are deemed to agree and accept all the contents and terms of the Solicitation Document.

11.3 应征人在方案征集《应征文件》中所列出的主创设计师须亲自开展本项目的设计工作，须进行第二阶段成果方案汇报。因此，请所列出的主创设计师根据征集活动时间安排提前预留时间、做好准备。

The chief designer listed in the Application Document must carry out the design work, and present the second stage Deliverables IN PERSON. Therefore, please make well preparation in advance

according to the Schedule of Solicitation.

11.4 本次征集活动及相关文件的最终解释权归征集人。

The Sponsor reserves the right of final interpretation of this Project and related documents.

## 12 联系方式 Contact Information

征集代理：上海国际招标有限公司

Solicitation Agency: Shanghai International Tendering Co., Ltd.

地址：上海市延安西路 358 号美丽园大厦 14 楼

Address: 14 F, 358 Yan An Road (W), Shanghai, China

联系人：陈喆伧

Contact Person: Mr. Chen Zheyi

电话 Telephone: 021-32173672

邮箱 Email: chenzheyi@shabidding.com